

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής σχετικά με το εμπόριο οίνου

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Πάαρλ, 28 Ιανουαρίου 2002

Κύριε,

Αναφέρομαι στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής σχετικά με το εμπόριο οίνου που υπεγράφη στις 28 Ιανουαρίου 2002 και στη συμφωνία για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, αφετέρου, η οποία εφεξής αποκαλείται «Συμφωνία ΕΑΣ».

Βάσει των συμφωνηθέντων «ad referendum» στις 25 Ιουλίου 2001, σχετικά με την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για τις συμφωνίες για τον οίνο και τα οινοπνευματώδη, η Συμφωνία ΕΑΣ, όπως εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2002, τροποποιείται ως εξής:

1. Το τελευταίο τμήμα της κατάστασης 6 του Παραρτήματος IV της Συμφωνίας ΕΑΣ, έχει ως εξής:

«Wine of fresh grapes, including fortified wines	
2204 21 79 ⁽¹⁾ ⁽¹³⁾	} Global wine 35,3 million l; duty free; agf 3 %
2204 21 80 ⁽¹⁾ ⁽¹³⁾	
2204 21 83 ⁽¹⁾ ⁽¹³⁾	
2204 21 84 ⁽¹⁾ ⁽¹³⁾	

⁽¹³⁾ For each of the years 2002 to 2011 a set volume of 6,72 million litres will be added to the basic annual wine quota. The annual growth factor will apply from 2003 to the basic quota of 35,3 million litres only.»

2. Το κείμενο του σημείου 5 του εγγράφου που επισυνάπτεται στην ανταλλαγή επιστολών της 11ης Οκτωβρίου 1999 για τη συμφωνία σχετικά με τα κρασιά και τα οινοπνευματώδη (Παράρτημα Χ της Συμφωνίας ΕΑΣ), αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Από της ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρέχει ατελώς ποσόστωση για 33,6 εκατομμύρια λίτρα εμφιαλωμένου οίνου. Η ποσότητα αυτή αναπροσαρμόζεται κατά 5 % για να φθάσει το σύνολο των 35,3 εκατομμυρίων λίτρων από την 1η Ιανουαρίου 2002. Για να αντισταθμιστεί, ωστόσο, το μη άνοιγμα ποσόστωσης το 2000 και το 2001, η αντίστοιχη ποσότητα των 67,2 εκατομμυρίων λίτρων οίνου θα προστεθεί στη βασική ποσόστωση για περίοδο 10 ετών, ώστε η συνολική ετήσια ποσόστωση να ανέλθει σε 42,02 εκατομμύρια λίτρα για τα έτη 2002 έως 2011.»

3. Η παρούσα συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002.

Σας παρακαλώ να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής και να επιβεβαιώσετε ότι η συγκεκριμένη επιστολή και η απάντησή σας αποτελούν συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής και της Κοινότητας.

Παρακαλώ δεχθείτε, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου,

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

B. Επιστολή της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής

Πάαρλ, 28 Ιανουαρίου 2002

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής σχετικά με το εμπόριο οίνου που υπεγράφη στις 28 Ιανουαρίου 2002 και στη συμφωνία για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, αφετέρου, η οποία εφεξής αποκαλείται “Συμφωνία ΕΑΣ”.

Βάσει των συμφωνηθέντων “ad referendum” στις 25 Ιουλίου 2001, σχετικά με την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για τις συμφωνίες για τον οίνο και τα οινοπνευματώδη, η Συμφωνία ΕΑΣ όπως εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2002, τροποποιείται ως εξής:

1. Το τελευταίο τμήμα της κατάστασης 6 του Παραρτήματος IV της Συμφωνίας ΕΑΣ, έχει ως εξής:

“Wine of fresh grapes, including fortified wines	} Global wine 35,3 million l; duty free; agf 3 %
2204 21 79 ⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾	
2204 21 80 ⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾	
2204 21 83 ⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾	
2204 21 84 ⁽¹¹⁾ ⁽¹³⁾	

⁽¹³⁾ For each of the years 2002 to 2011 a set volume of 6,72 million litres will be added to the basic annual wine quota. The annual growth factor will apply from 2003 to the basic quota of 35,3 million litres only.”

2. Το κείμενο του σημείου 5 του εγγράφου που επισυνάπτεται στην ανταλλαγή επιστολών της 11ης Οκτωβρίου 1999 για τη συμφωνία σχετικά με τα κρασιά και τα οινοπνευματώδη (Παράρτημα X της Συμφωνίας ΕΑΣ), αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Από της ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρέχει ατελώς ποσόστωση για 33,6 εκατομμύρια λίτρα εμφιαλωμένου οίνου. Η ποσότητα αυτή αναπροσαρμόζεται κατά 5 % για να φθάσει το σύνολο των 35,3 εκατομμυρίων λίτρων από την 1η Ιανουαρίου 2002. Για να αντισταθμιστεί, ωστόσο, το μη άνοιγμα ποσόστωσης το 2000 και το 2001, η αντίστοιχη ποσότητα των 67,2 εκατομμυρίων λίτρων οίνου θα προστεθεί στη βασική ποσόστωση για περίοδο 10 ετών, ώστε η συνολική ετήσια ποσόστωση να ανέλθει σε 42,02 εκατομμύρια λίτρα για τα έτη 2002 έως 2011.”

3. Η παρούσα συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002.

Σας παρακαλώ να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής και να επιβεβαιώσετε ότι η συγκεκριμένη επιστολή και η απάντησή σας αποτελούν συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής και της Κοινότητας.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Κυβέρνησής μου με τα ανωτέρω.

Παρακαλώ δεχθείτε, κύριε, την έκφραση της βαθύτατης εκτίμησής μου,

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής